

**GALERIJA
FORUM**

CENTAR ZA KULTURU
I INFORMACIJE ZAGREB
TESLINA 16, Tel. 421-144

30.5-21.6.1984.

***SHYQRI
NIMANI***

Izdavač
Published by
GALERIJA FORUM CENTRA
ZA KULTURU
I INFORMACIJE, Zagreb,
Teslina 16 tel. 421-144

Za izdavača
For the publisher
v. d. direktora: SUNČANA KUNEJ

Urednik kataloga
Catalogue editor
VIŠNJA KNEZOVIĆ

Predgovor
Preface
VLADO BUŽANČIĆ

Prijevod na engleski
Translation into English
ANA AŠPERGER

Fotografije
Photographies
AFRIM SPAHIU

Grafički urednik
Graphical supervision
SHYQRI NIMANI

Likovna postava
Arrangement of exhibits
VIŠNJA KNEZOVIĆ
SHYQRI NIMANI

Plakat
Poster design
IVICA STANČIN

Tehnička postava izložbe
Technical layout
ŽELIMIR MARTINJAK

Umnožavanje kataloga
Printed by
KREŠIMIR ŠTEFANOVIĆ

Naklada
Edition
500 komada

Izložba dvaju ciklusa: Ciklusa JAPANSKI MOTIVI i Ciklusa KOSOVSKI i DRUGI MOTIVI prva je samostalna izložba grafičara i grafičkog dizajnera SHOQRI NIMANIJA u Zagrebu. Izuzevši izlaganje na ZGRAF-u 1975. i u Galeriji Forum 1981. na kolektivnoj izložbi „Suvremena umjetnost Kosova“ (na kojoj učestvuje s tri rada, s tri grafička lista iz teme „Muzičke strukture“) to je — ujedno — i prvo izlaganje ovog vrlo zanimljivog grafičara (današnje „srednje generacije“) u Zagrebu, i u svakom slučaju: prije iscrpniji susret s njegovim djelom predstavljenim s 35 eksponata.

Dobro školovan (najprije na Akademiji za primijenjene umjetnosti u Beogradu, koju je diplomirao još 1967. godine, a zatim u Japanu gdje je živio, učio i radio dvije godine, 1976—1978.) sigurnim i dosljedno sebi izgrađivanim, i radom (realizacijama i projektima) preispitivanim — senzibilitetom SHYQRI NIMANI, uz sve tehničko (metjersko), teoretsko i estetsko poznavanje suvremene primijenjene i umjetničke grafike, uspješno nalazi svoj autorski izraz. Bez obzira na internacionalni nivo njegovih likovno-dizajnerskih rješenja, i na razmišljanja usmjerena internacionalnim otvorenostima, od tema do izvedbi, bez obzira na estetsku obuhvatnost njegovih ilustracija i (osobito) plakata (vidi, primjerice, „Moj likovni dnevnik u Japanu 1976—1978“) njegova umjetnost nosi pečat njegovog izvorišta — kulturne i životne tradicije njegovog zavičaja.

Morfološko-analitički gledano rekao bih da je to znalački postupak metatforom, koji sretno (likovno razložno i uvjerljivo) premošćuje i vremena i ovisnosti podržavanja uzora i uzoraka tradicije. Rekao bih da je to prvenstveno, ili ponajviše, razumljivo i talentirano provođena transkripcija vlastitog nasljeđa i sebe — iskustva

Nimani

leksikom suvremenog (i obaviještenog) likovnog senzibiliteta. To je, upravo, kada r Shyqrijeve dosljednosti, odnosno čvrsti blok njegovih koncentracija: od izbora tema i zadataka do načina njihovog izvođenja.

Baš iz svega toga postaje jasno da nije ni malo slučajno što radi SHYQRI NIMANI i kao stručnjak: da je direktor (prve) Umetničke galerije u Prištini, da je profesor grafičkog dizajna na Akademiji umjetnosti u Prištini, da prevodi japansku poeziju... Ili da se, kao umjetnik, opredjeljuje da radi: filmski, pozorišni i (tzv.) kulturni plakat (nešto od „najsuvjetskijeg“ što grafički dizajner može raditi!), da prema knjige (između ostalih: Japansku haiku poeziju, „Sonetni venac“ France Prešerna, „Celokupna dela“ Jesenjinina, pjesme Vesne Parun...). Zatim (s nešto manjom produkcijom): seriju političkih plakata („30 godina II Zasedanja AVNOJ-a“, „Jugoslavenska narodna armija“, „Sedamdeset godina partije SSSR“, „Izložba Edvard Kardaš“) i seriju (projekta) za aktualni, angažirani (ekološki) plakat „Zaštita prirode“. Čini mi se da je sve ostalo u stvaralaštvu ovog umjetnika, barem za sada, ili slučaj, ili trenutni izazov, ili profesionalna rutina. Sve osim njegove sasvim „slikarske“ grafike, koju je — indirektno — do sada, najviše ili barem dobrim dijelom, i s majstorskom mjerom — iskazivao u svojim plakatima i knjigama. A vjerujem da je ovakva „preraspodjela“ bila i najsretnija (koncentracija je ukinućem disperzije uspjela sačuvati vlastiti kvalitet), i da je i zato njegov opus grafičkog dizajna („star“ već skoro dvadeset godina: 1966—19784.) tako i toliko umjetnički, tako i toliko osoban i opće vrijedan. Da, kad je Zoran Markuš, prilikom Nimanijeve

samostalne izložbe u Salonu Muzeja primenjene umetnosti u Beogradu 1975. („Borba“, 20. VI 1975.) rekao: „Sve u svemu, jedna od najboljih izložbi grafičkog dizajna koje smo poslednjih meseci videli u Beogradu“, mislim da je (dakako sasvim nehotice) najavio i nešto slično (ili isto) i u Zagrebu, samo u odnosima ili mjerilima s barem nešto duljim ili većim vremenskim rasponima.

VLADO BUZANČIĆ

Nimani

The exhibition of two cycles entitled the JAPANESE MOTIFS and the KOSOVIAN AND OTHER MOTIFS is the first independent exhibition of the graphic artist and designer SHYQRI NIMANI in Zagreb. With the exception of a display at ZGRAF in 1975 and the FORUM GALLERY in 1981 within the collective exhibition entitled „The Contemporary Art of Kosovo“ (where he participated with three works i.e. three graphic sheets from the theme „Musical Structures“), it is at once the first ever display of this very interesting graphic artist (of the present „mid-generation“) in Zagreb and, at any case, the first serious encounter with his work presented in 35 exhibits.

Well educated as he is (first at the Belgrade Academy of Applied Arts where he took his degree in 1967, followed by a two-year (1976–1978) study stay in Japan), and with his dauntless sensibility formed in consistent harmony with his own self and tested through work (productions and projects), SHYQRI NIMANI, with all his technical (metiere's), theoretical and aesthetic knowledge of the applied and artistic graphics today, successfully finds his own expression. Irrespective of the international level of his pictorial and designing solutions and his contemplations directed at international horizons, from themes to productions, and irrespective of the aesthetic comprehensiveness of his illustrations and (particularly) posters (e.g. „My Pictorial Journal in Japan 1976–1978“), his art bears a stamp of his roots – of the culture and life of his homeland.

In terms of morphological and analytical considerations, I should say that we are facing an expertly procedure through metaphor which happily (with pictorial logic and credibility) bridges both the

times and the interdependencies in the preservation of traditional models and samples. First of all and above all, it is, I should say, a transcription of his own inheritance and self-experience, performed intelligibly and with talent and in the language of modern (self-informed) pictorial sensibility.

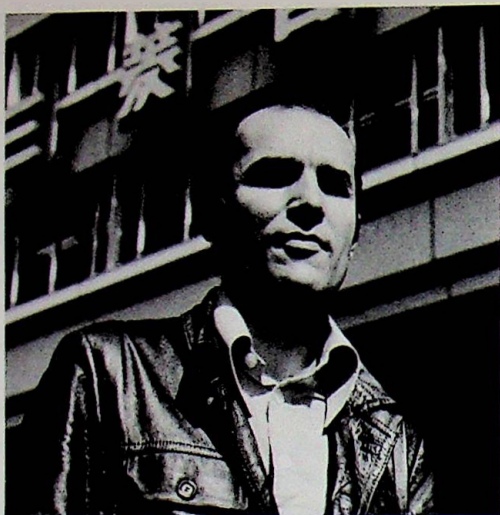
It is precisely this that represents the cadre of Shyqri's consistence i.e. a solid block of his concentrations: from the choice of themes and tasks to the way of their materialization.

Therefore, it is not surprising at all that SHYQRI NIMANI works as an expert: Director of the (first) Arts Gallery in Priština, lecturer in graphic design at the Arts Academy in Priština, translator of the Japanese poetry... Or that, as an artist, he has opted for work: Posters for movies and theatre and the (so-called) cultural poster (an area where a graphic designer can be at his „most mundane“!), that the illustrates books (just to mention the Japanese Poetry, „Sonnet Sequence“ by Franc Prešern, „Collected Poems“ by Jesenin, poems by Vesna Parun...). Also (with somewhat lesser productivity): a series of political posters („30 Years of the Second AVNOJ Assembly“, „Yugoslav People's Army“, „Seventy Years of the Soviet Party“, „The Edvard Kardelj Exhibition“) and a series (of projects) for the topical and (ecologically) engaged posters „Environment Protection“.

It seems to me that, at least for the time being, all the rest in the creativity of this artist is a chance or a challenge of the moment or professional routine. All the rest except his entirely „pictorial“ graphics which, up to now – indirectly – he has been expressing, mostly or to a great extent and with a masterly

sense of measure, through his posters and books. I believe that it has been the happiest possible „redistribution“ after all (concentration through abolition of dispersion has managed to preserve its own quality) and that it is also why his opus of the graphic design (nearly twenty years „old“ by now: 1966–1984) is so and so much artistic, so and so much personal and generally valuable. Indeed, when Zoran Markuš, during Nimani's independent exhibition in 1975 at the Salon of the Applied Arts Museum in Belgrade („Borba“, June 20, 1975), said: „All in all, one of the best exhibitions of graphic design we have seen in Belgrade in the past several months“, I feel that he announced (quite unwittingly, of course) something similar (or the same) which was going to happen in Zagreb, only in terms of criteria arisen with the passage of time.

VLADO BUZANČIĆ



SHYQRI NIMANI, rođen je u Skadru (Albanija), 6. maja 1941. god. Diplomirao je na Akademiji za primenjene umetnosti u Beogradu, 1967. godine, odsjek opreme knjige. Postdiplomske studije završio je 1969. godine. Sada je vanredan profesor i šef smjera za grafički dizajn pri Akademiji umetnosti u Prištini i direktor Galerije umetnosti. Bavi se grafičkim dizajnom — plakatom, ilustracijom, opremom knjige, slobodnom grafikom i drugim disciplinama primenjene grafike.

1976 — 1978 boravio je u Japanu pod stipendijom Japanske vlade.

Adresa: Kodra a Diellit, Zona e Perendimit Rr. 2. L-15/1, Priština.

STUDIJSKA PUTOVANJA:

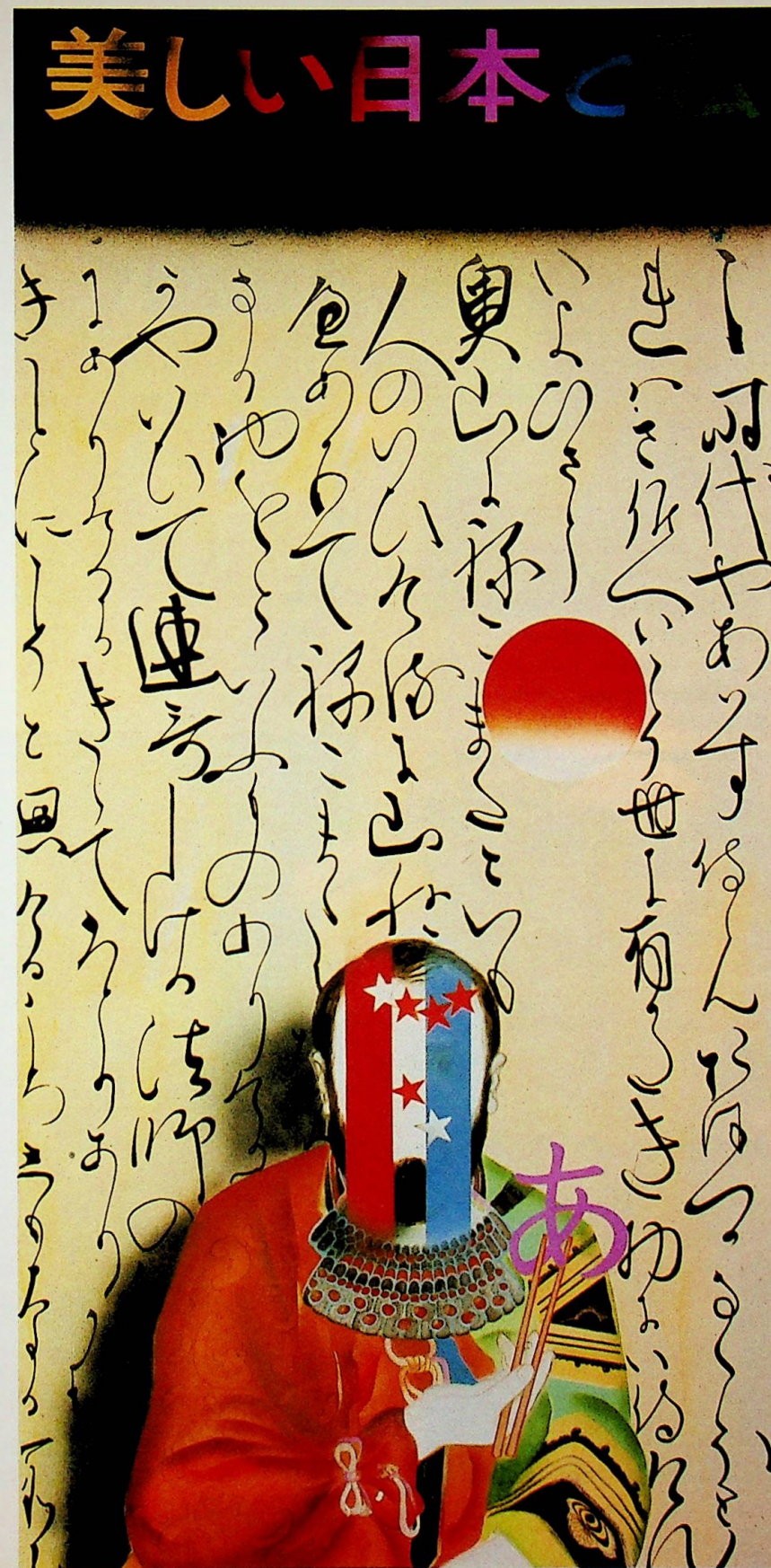
Engleska, Francuska, Italija, SSSR, Španija, Meksiko, SAD, Skandinavske zemlje.

NAGRADE I PRIZNANJA:

Nagrada za grafiku, Dom JNA, Beograd 1969.
 Nagrada APU na Oktobarskom salonu, Beograd 1970.
 Godišnja nagrada ULUPUS, Beograd 1970.
 Pokrajinska Decembarska nagrada, Priština 1971.
 Novembarska nagrada grada Prištine, 1979.
 Godišnja nagrada UPUK, Priština 1973.
 Prva nagrada za znak RTV Priština.
 Prva nagrada za znak osiguravajućeg zavoda „Kosova”.
 Prva nagrada za znak Univerziteta Kosova u Prištini.
 Prva nagrada za znak „Grand hotel Priština”.
 Druga nagrada za diplomu „Njegoševe nagrade” za književnost.

SAMOSTALNE IZLOŽBE:

1971. Galerija ULUPUS, Beograd
 1971. Galerija „Kamen mali”, Cavtat
 1975. Muzej primenjene umetnosti, Beograd.
 1978. “Gyarari 5610” Tokyo (Japan).
 1980. Galerija umetnosti, Priština.
 1982. Galerija YU-KIC, Njujork
 1984. Galerija Forum



Shyqri Nimani: Stranac u Japanu

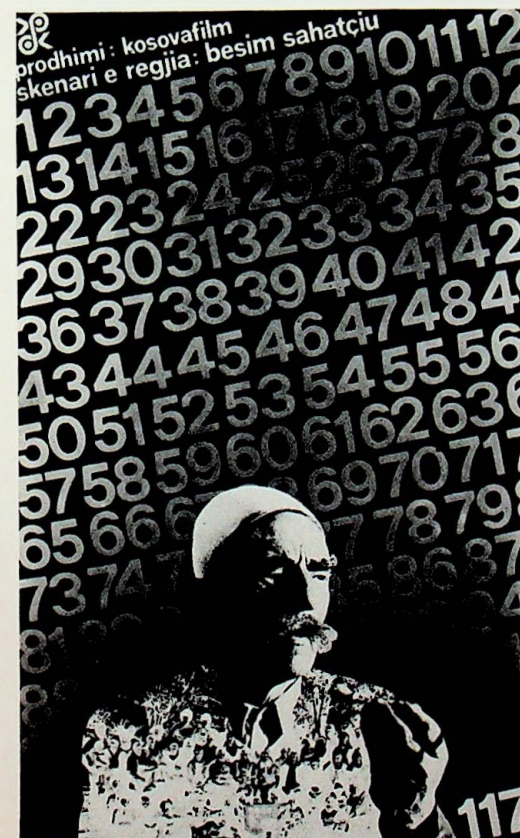
GRUPNE IZLOŽBE U ZEMLJI:

1967. „Zlatno pero Beograda“, Beograd
 1969. „Vojnici-likovni umetnici“ Beograd. „Zlatno pero Beograda“, Beograd.
 1970. „Majska izložba ULUPUS“, Beograd, „Oktobarski salon“, Beograd.
 „Zlatno pero Beograda“, Beograd, „Likovni umetnici Kosova“, Sarajevo.
 1971. „Majska izložba ULUPUS“, Beograd. „Zlatno pero Beograda“, Beograd.
 „Oktobarski salon“, Beograd. „BIO-71“, Ljubljana, „BIGO-71“, Maribor. „Likovni umetnici Kosova“, Novi Sad, Priština.
 1972. „Zlatno pero Beograda“, Beograd, „Majska izložba ULUPUS“, Beograd. „Oktobarski salon“, Beograd. „Primenjena umetnost Kosova“ Priština, Banjaluka.
 1973. „Zlatno pero Beograda“, Beograd. „Primenjena umetnost Kosova“, Priština. „Likovni umetnici Kosova“, Priština.
 1974. „Zlatno pero Beograda“, Beograd. „Oktobarski salon“, Beograd. „Primenjena umetnost Kosova“, Muzej savremene umetnosti Skopje i Muzej za umjetnost i obrt, Zagreb. „Salon Kosova“, Priština.
 „NOB u delima kosovskih stvaraoca“, Priština. „Svet u kome živimo“, Dom JNA Beograd.
 1975. „ZGRAF“, Zagreb.
 1976–1984 na svim izložbama UPUK u zemlji.
 1981. Savremena umjetnost Kosova, galerija Forum, Zagreb

GRUPNE IZLOŽBE U INOSTRANSTVU:

1970. „3. Međunarodni bienale plakata“, Varšava.
 1971. „Likovni umjetnici Kosova“, Katowice (Poljska).
 1972. „Knjiga i grafika“, Urbino i Sasoferato (Italija).
 1974. „Bijenale grafičkog dizajna“, Brno (Čehoslovačka).
 „Savremena Jugoslovenska grafika“, SR Nemačka.
 „Izložba jugoslovenskog dizajna“, Štuttgart.

1976. „Bienale grafičkog dizajna“, Brno (Čehoslovačka).
 1978. Ueno Bijutsukan, Tokyo, Japan.
 „Primenjena umetnost Kosova“, Tirana (Albanija).
 1980. „Savremena likovna umetnost Kosova“, Damask (Sirija).
 „Savremena likovna i primenjena umetnost Kosova“, Ankara (Turska).
 „Savremena likovna umetnost Kosova“, Kozenca i Palermo (Italija).
 1982. „Bienale grafičkog dizajna“, Brno (Čehoslovačka).
 1983. „Savremena kosovska grafika“, Malme (Švedska).



GF

Ciklus „Japanski motivi“

1. Autoportret	komb. tehnika	104 x 52	1977-78.
2. Gejša	komb. tehnika	104 x 52	1977-78.
3. Lepi Japan i ja	komb. tehnika	104 x 52	1977-78.
4. Quo vadis, Japan?	komb. tehnika	104 x 52	1977-78.
5. Zaštita prirode I	komb. tehnika	104 x 52	1977-78.
6. Zaštita prirode II	komb. tehnika	104 x 52	1977-78.
7. Zaštita prirode III	komb. tehnika	104 x 52	1977-78.
8. Dnevnik I	komb. tehnika	104 x 52	1977-78.
9. Dnevnik II	komb. tehnika	104 x 52	1977-78.
10. Haiku I	komb. tehnika	40 x 40	1977-78.
11. Haiku II	komb. tehnika	40 x 40	1977-78.
12. Haiku III	komb. tehnika	40 x 40	1977-78.
13. Haiku IV	komb. tehnika	40 x 40	1977-78.
14. Haiku V	komb. tehnika	40 x 40	1977-78.
15. Haiku VI	komb. tehnika	40 x 40	1977-78.

Ciklus „Kosovski i drugi motivi“

16. Dan pečalbara	ofset	70 x 50	1976.
17. Rugova I	ofset	100 x 70	1976.
18. Rugova II	projekat	100 x 70	1976.
19. Zec sa pet nogu	ofset	70 x 50	1982.
20. Porodica 117	ofset	70 x 50	1980.
21. Printeks	projekat	100 x 70	1968.
22. Liza	projekat	100 x 70	1975.
23. Dani Kosova u Sloveniji I	ofset	100 x 70	1976.
24. Dani Kosova u Sloveniji II	ofset	100 x 70	1976.
25. Trubadur I	ofset	100 x 70	1967.
26. Trubadur II	projekat	100 x 70	1967.
27. Gerilska jedinica	ofset	70 x 50	1972.
28. Stare rane	ofset	70 x 50	1972.
29. 30 Godina JNA	projekat	100 x 70	1969.
30. 25 Godina ULUK-a	ofset	100 x 70	1982.
31. Grafički dizajn Š. N.	ofset	100 x 70	1980.
32. Muzička scena Prištine	ofset	100 x 70	1978.
33. Shota	ofset	100 x 70	1976.
34. Zapisi Gj. N. Kazazija	projekat	100 x 70	1984.
35. Kosovafilm	projekat	100 x 70	1984.



GALERIJA
FORUM

CLANOVI GALERIJE
FORUM
MEMBERS OF THE
FORUM GALLERY

U GALERIJI FORUM IZLAGALI SU
EXHIBITIONS IN THE FORUM
GALLERY

FERDINAND KULMER
GIUSEPPE ZIGANA
LAZAR VOZAREVIĆ
JOAN MIRO
NIKOLA REISER
EDO MURTIĆ
IVAN LOVRENČIĆ
ZLATKO PRICA
IVO ŠEBALJ
VASKO LIPOVAC
ANTE KUDUZ
ŠIME PERIĆ
ACHILLE PERILLI
OTON POSTRUŽNIK
EMILIO VEDOVA
FRANO ŠIMUNOVIĆ
KSENIIJA KANTOCI
STEVO BINIČKI
NIVES KAVURIĆ-KURTOVIĆ
RICHARD MORTENSEN
IVO FRIŠČIĆ
VIRGILIJE NEVJESTIĆ
MILIVOJE NIKOLAJEVIĆ
LOJZE SPACAL
TONI BENETTON
BOŠKO PETROVIĆ
JOVAN SOLDATOVIĆ

KOSTA ANGELI RADOVANI
BELIZAR BAHORIĆ
JOSIP DIMINIĆ
IVO FRIŠČIĆ
RAUL GOLDONI
STANKO JANČIĆ
NIVES KAVURIĆ-KURTOVIĆ
ZLATKO KESER
EUGEN KOKOT
ANTE KUDUZ
FERDINAND KULMER
IVAN LOVRENČIĆ
EDO MURTIĆ
DALIBOR PARAĆ

ŠIME PERIĆ
OTON POSTRUŽNIK
ZLATKO PRICA
NIKOLA REISER
MARIJA UJEVIĆ-GALETTOVIĆ
GORANKA VRUS-MURTIĆ

JOSIP DIMINIĆ
ANTE JAKIĆ
NIKOLA KOYDL
RAUL GOLDONI
PREDGRAD NEŠKOVIĆ
DALIBOR PARAĆ
PETAR HADŽI BOŠKOV
BOGDAN BOGDANOVIĆ
ALBERT KINERT
MILE SKRAČIĆ
SPASE KUNOVSKI
BORO MITRIČESKI
FADIL VEJZOVIĆ
PIERO TARTICHIO
VLADIMIR STRAŽA
BELIZAR BAHORIĆ
BRANKO RUŽIĆ
GRAFIČARI IZ HAMBURGA
SUVRREMENI UMJETNICI IZ
SR MAKEDONIJE
MERSAD BERBER
MIODRAG B. PROTIĆ
STANKO JANČIĆ
ANTE KAŠTELANČIĆ
ROBERT RAUSCHENBERG
KOSTA ANGELI RADOVANI
OTO LOGO

GUALTIERO MOCENNI
LJUBOMIR KARINA
RATKO JANJIC-JOBO
STOJAN ČELIC
ISMAR MUJEZINOVIC
EUGEN KOKOT
ŽIVA KRAUS
MARIJA UJEVIĆ-GALETTOVIĆ
MAJA DOLENCIĆ-MALESEVIĆ
DRAGO TRŠAR
ANDREJ JEMEC
ELIZABETH FRANZHEIM
SUVRREMENA UMJETNOST
KOSOVA
JEAN MESSAGIER
TADEUSZ LAPINSKI
IVO KALINA
MATKO TREBOTIĆ
GRUPA MLADIH AUTORA IZ
ZAGREBA
ANTE MARINOVIĆ
MUSLIM MULLIQI
AGIM CAVDARBASHA
OLGA JANČIĆ
ZLATKO KESER
ĐURO PULITIKA
SLAVKO KOPAČ
SHYQRI NIMANI

